

注音·全彩

伯吉斯 获奖动物冒险故事

美国“国宝级”睡前故事大师传世经典
《柯克斯书评》五星级童书
影响名人一生的动物童话
美国教育部推荐必读书
著名儿童文学作家曹文轩、沈石溪力荐
插画大师原版图修复

7

[美] 桑顿·W. 伯吉斯 / 著

[美] 哈里森·卡迪 / 绘

郑榕玲 / 译

老狼笑了，狐狸哭了



南京大学出版社



伯吉斯 获奖动物冒险故事

7 老狼笑了，狐狸哭了

[美]桑顿·W. 伯吉斯 著

[美]哈里森·卡迪 绘

郑榕玲 译

南来寒 主编



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

老狼笑了,狐狸哭了 / (美) 桑顿·W. 伯吉斯著 ;
郑榕玲译. — 南京 : 南京大学出版社, 2017. 1

(伯吉斯获奖动物冒险故事)

ISBN 978-7-305-17677-7

I. ①老… II. ①桑… ②郑… III. ①儿童小说—长
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第239000号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路22号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣
项 目 人 石磊
项目统筹 刘红颖

丛 书 名 伯吉斯获奖动物冒险故事
书 名 老狼笑了,狐狸哭了
著 者 [美]桑顿·W. 伯吉斯
绘 者 [美]哈里森·卡迪
译 者 郑榕玲
责任编辑 邓颖君
责任校对 曹丹
终审终校 朱丽
装帧设计 王振德

印 刷 合肥精艺印刷有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/24 印张 7 字数 140千
版 次 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷
ISBN 978-7-305-17677-7
定 价 26.00元

网 址: <http://www.njupco.com>
官方微博: <http://weibo.com/njupco>
官方微信号: njupress
销售咨询热线: (025) 83594756

★ 版权所有,侵权必究

★ 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

作者介绍



桑顿·W. 伯吉斯于1874年1月14日出生在美国马萨诸塞州桑威奇市。桑顿·W. 伯吉斯的父亲在他出生那年离开人世，母亲独自将他抚养成人。他自幼家境贫寒，亲戚们都瞧不起他们，为了赚钱养家，伯吉斯做过多份工作。他曾经为一个名为威廉·C. 奇普曼的人打工，此人住在一个野生动物栖息地里。后来，那片林地和湿地成为了伯吉斯多部小说的背景，欢笑池就是其中之一。

伯吉斯的第一任妻子在他们结婚后一年就撒手人寰，他只能一人抚养儿子。据说，为了哄儿子高兴，他才开始创作童话和睡前故事。

1911年，伯吉斯再婚。1925年，伯吉斯一家搬去了马萨诸塞州汉普顿市。伯吉斯热爱大自然的美，钟爱大自然中的生物，并用了50多年时间以大自然和动物为主题，创作出了一百余部小说，包括《伯吉斯获奖动物冒险故事》以及《小兔彼得的玩笑》《松树上的闹剧》《青蛙老太公的大嘴巴》《狐狸雷迪的红外套》等动物冒险童话。

桑顿·W. 伯吉斯曾获波士顿科学博物馆“引导孩子爱上神奇的自然”金奖，“睡前故事俱乐部”保护野生动物终身成就奖，“芳草地俱乐部”永久纪念奖，“自然联盟”广播频道特殊贡献奖等。

20世纪70年代，日本一家卡通片制作公司把伯吉斯的一些作品改编成了电视动画片《碧玉森林寓言故事》，并在全世界播出。

为纪念伯吉斯为保护动物和自然资源所作贡献，汉普顿市使用他的名字命名了一所中学。

全书介绍



桑顿·W. 伯吉斯历时50多年，把他对大自然的观察都融入了他的书中，从而创作了将近200部动物童话、睡前故事。在这一系列《伯吉斯获奖动物冒险故事》中，与小朋友们相伴的还是一些老朋友，比如老熊王，丛林狼老曼，小兔彼得，狐狸雷迪，豪猪波奇，蟾蜍老先生，青蛙老太公，松鸦萨米，水貂比利，臭鼬吉米，西风妈妈，快乐的小微风们……

伯吉斯用这一系列故事讲述了小动物们的各种探险经历。小朋友们可以看到小动物们或是遇到了种种危险，而后凭借聪明才智化险为夷；或是碰上了有意思的事情，收获了欢乐；或是有解不开的谜题，孜孜不倦地去寻找答案；或是互相帮助，成为真正的朋友。

该系列故事通俗易懂、图文并茂、生动有趣、寓教于乐，适合孩子们阅读，让孩子们在阅读过程中获得思考的机会，从而有所收获。一个个探险故事富含人生哲理和人生经验，可以带给孩子们启迪，帮助孩子们树立正确的人生观和价值观，是孩子们成长的好伙伴。

伯吉斯作品获奖情况

获波士顿科学博物馆“引导孩子爱上神奇的自然”金奖

获“睡前故事俱乐部”保护野生动物终身成就奖

获“芳草地俱乐部”永久纪念奖

获“灰松鼠乐乐俱乐部”成立奖

获“自然联盟”广播频道特殊贡献奖

奇怪的声音 · 1

小兔彼得惊魂记 · 7

狐狸雷迪的新发现 · 13

浣熊鲍比的意见 · 21

狐狸雷迪拜访臭鼬吉米 · 29

碧玉草地的半只鸡 · 35

臭鼬吉米拜访獾子阿掘 · 43

目录

陌生人的真面目 · 51

丛林狼老曼与狐狸雷迪的第一面 · 57

狐狸老奶奶拜访豪猪波奇 · 65

狐狸老奶奶的谎言 · 73

狐狸老奶奶的第二个谎言 · 79

乐悠溪边的会面 · 87

“慢脑筋”遇上了“快脑筋” · 93

波奇的尾巴 · 99

聪明的丛林狼老曼 · 107

狐狸老奶奶露馅儿了 · 113

狐狸老奶奶的诡计 · 119

长马脸猎犬的“白日梦” · 125

狐狸老奶奶的如意算盘 · 131

小兔彼得无心插柳 · 137

狐狸老奶奶计划落空 · 145

一顿丰盛的晚餐 · 151



qí guài de shēng yīn
奇怪的声音

tīng zhè shì chòu yòu jí mǐ zài shuō huà gāng cái tā
“听！”这是臭鼬吉米在说话。刚才，他

zài wān wān lù shàng zǒu zhe zǒu zhe jiù zài yuè guāng zuì míng liàng
在弯弯路上走着走着，就在月光最明亮

de dì fang yù dào le xiǎo tù bǐ dé shí jì shàng yòng bu zháo jí mǐ
的地方遇到了小兔彼得。实际上用不着吉米

shuō bǐ dé běn lái jiù zài tīng ér qiě tīng de bù zhī dào yǒu duō rèn
说，彼得本来就在听——而且听得不知道有多认

zhēn ne tā zuò de bǐ zhí bǐ zhí de liǎng zhī cháng ěr duo chòng zhe
真呢。他坐得笔直笔直的，两只长耳朵冲着

guài shēng er chuán lái de fāng xiàng shēng yīn yòu xiǎng qǐ lái le chòu
怪声儿传来的方向。声音又响起来了，臭

yòu jí mǐ hé xiǎo tù bǐ dé quán dōu méi tīng guo zhè zhǒng shēng yīn
鼬吉米和小兔彼得全都没听过这种声音。

bǐ dé de yá chǐ zhí dǎ chàn
彼得的牙齿直打颤。

nà shì shén shén me shēng yīn tā xiǎoshēng de wèn
“那是什……什么声音？”他小声地问。



wǒ bù zhī dào huì bu huì shì gū gū tí māo
“我不知道，会不会是咕咕啼猫”

tóu yīng nà jiā huofēng le jǐ mǐ huí dá dào
头鹰那家伙疯了？”吉米回答道。

bú shì bǐ dé shuō kěndìng bú
“不是，”彼得说，“肯定不”

shì gū gū tí māo tóu yīng tā jiào bu chū zhè yàng
是咕咕啼猫头鹰，他叫不出这样

de shēng er lai
的声儿来。”

yào bù jiù shì guài xiào qián niǎo wǒ zài hé
“要不就是怪笑潜鸟，我在河

biāntīngguo tā jiào gēnfēng zi yí yàng jǐ mǐ yòushuō
边听过他叫，跟疯子一样。”吉米又说。

bú shì bǐ dé jǐn zhāng de huí tóu kàn le kàn bù
“不是，”彼得紧张地回头看了看，“不，

bú shì guài xiào qián niǎo tā cóng lái bù lí kāi shuǐ nà ge shēng
不是怪笑潜鸟，他从来不离开水，那个声

yīn què shì cóng bì yù cǎo dì nà biān chuán guo lai de wǒ dào jué
音却是从碧玉草地那边传过来的。我倒觉

de bǐ dé de huà hái méi shuō wán nà ge shēng yīn yòu xiǎng le
得……”彼得的话还没说完，那个声音又响了

qi lai ér qiě zhè yí cì tīng zhe bǐ zhī qián jìn duō le bì yù cǎo
起来，而且这一次听着比之前近多了。碧玉草

dì yě hǎo bì yù sēn lín yě hǎo zhè lǐ de jū mín quán dōu méi tīng
地也好，碧玉森林也好，这里的居民全都没听





guo zhè yàng de shēng yīn jiù xiàng shì bǎ gū gū tí māo tóu yīng de
过这样的声音：就像是把咕咕啼猫头鹰的
jiào shēng guài xiào qián niǎo de jiào shēng hé liǎng sān zhī xiǎo gǒu de wāng
叫声、怪笑潜鸟的叫声和两三只小狗的汪
wāngshēng quán bù hùn zài yì qǐ shì de ér qiě nà ge shēng yīn gǎn jué
汪声，全部混在一起似的，而且那个声音感觉
guài guài de xiǎo tù bǐ dé hòu bèi zhí mào liáng qì tā qiāo qiāo de
怪怪的，小兔彼得后背直冒凉气。他悄悄地
cháochòuyòu jí mǐ shēnbiāncòu jìn le xiē
朝臭鼬吉米身边凑近了些。

wǒ cāi ya yí dìng shì nóng fū bù lǎng de ér zǐ hé péng you
“我猜呀，一定是农夫布朗的儿子和朋友
men zài yì qǐ chǎozhe wán er ne jí mǐ shuō
们在一起吵着玩儿呢。”吉米说。

bù cái bú shì ne nóng fū bù lǎng de ér zǐ hé tā de péng
“不，才不是呢！农夫布朗的儿子和他的朋
you men yǒu shí hòu shì tǐng nào teng de dàn shì tā men de shēng yīn méi
友们有时候是挺闹腾的，但是他们的声音没
zhè me kě pà wǒ hǎo hài pà chòuyòu jí mǐ bǐ dé shuō
这么可怕。我好害怕，臭鼬吉米。”彼得说。

hā nǐ kě shì jiàn dào zì jǐ de yǐng zi dōu huì xià yí tiào
“哈！你可是见到自己的影子都会吓一跳
de chòu yòu jí mǐ huí dá néng jiào tā hài pà de dōng xī kě bù
的！”臭鼬吉米回答，能叫他害怕的东西可不
duō wǒ men guò qu kàn kàn dào dǐ shì shén me ba
多，“我们过去看看到底是什么吧。”



bǐ dé de yǎn jīng dèng de liú yuán tā bèi jí mǐ de xiǎng fǎ gěi
彼得的眼睛瞪得溜圆，他被吉米的想法给

xià le yí dà tiào “ nǐ …… nǐ …… nǐ kě bié xià wǒ a chòu yòu
吓了一大跳。“你……你……你可别吓我啊，臭鼬

jí mǐ nǐ …… nǐ …… nǐ kě kě bù néng xià wǒ a
吉米！你……你……你可……可……不能吓我啊！”

tā de yá chǐ gē gē zhí xiǎng nà yí dīng shì hěn kě pà de dōng
他的牙齿“咯咯”直响，“那一定是很可怕的东西。

xī ò lǎo tiān yé wǒ xiàn zài yào shì zhèng tài tài píng píng de
哦，老天爷！我现在要是正太太平平平地

dāi zài qīn qīn lǎo jīng jí cóng gāi duō hǎo a
待在亲亲老荆棘丛该多好啊！”

guài shēng er yòu kāi shǐ xiǎng le yě xǔ zhè bú shì yí gè dān
怪声儿又开始响了，也许这不是一个单

dú de shēng yīn yǒu shí hòu tīng zhe xiàng liǎng gè huò sān gè shēng yīn
独的声音。有时候听着像两个或三个声音

hùn zài yì qǐ kě jiào shàng yí zhèn zǐ zhī hòu tā yòu biàn chéng le
混在一起，可叫上一阵子之后，它又变成了

dān dú de yí gè shēng yīn měi tīng yí cì bǐ dé dōu yào cháo chòu
单独的一个声音。每听一次，彼得都要朝臭

yòu jí mǐ kào de gèng jìn yì diǎn er hěn kuài jiù lián jí mǐ yě kāi
鼬吉米靠得更近一点儿。很快，就连吉米也开

shǐ gǎn jué bú duì jìn er le
始感觉不对劲儿了。

wǒ yào huí jiā le tā tū rán shuō dào
“我要回家了。”他突然说道。



wǒ yě xiǎng huí jiā dàn shì wǒ bù gǎn bǐ dé shuō tā
“我也想回家，但是我不敢。”彼得说，他

hài pà de húnshēn zhí duō suo
害怕得浑身直哆嗦。

āi yō nǐ pǎo de zhè me kuài yǒu shén me hǎo hài pà de
“哎哟！你跑得这么快，有什么好害怕的

ya jí mǐ shuō
呀！”吉米说。

bú guò rú guǒ nǐ zhēn de hài pà nà jiù gēn wǒ yì qǐ dào
“不过如果你真的害怕，那就跟我一起到

wǒ jiā qù dāi huì er ba jí mǐ hǎo pí qì de bǔ chōng le yí jù
我家去待会儿吧。”吉米好脾气地补充了一句。

ò zhēn shì tài xiè xie nǐ le chòu yòu jí mǐ rú guǒ nǐ bú
“哦，真是太谢谢你了，臭鼬吉米。如果你不

jiè yì de huà wǒ xiǎng zài nǐ jiā mén
介意的话，我想在你家门

kǒu de tái jiē shàng zuò yí huì er
口的台阶上坐一会儿。”

jiù zhè me zhe tā men yì qǐ
就这么着，他们一起

huí dào le chòu yòu jí mǐ de jiā lǐ
回到了臭鼬吉米的家里。

tā men zuò zài mén kǒu de tái jiē shàng
他们坐在门口的台阶上，

mù yù zhe yuè guāng tīng zhe nà ge qí guài
沐浴着月光，听着那个奇怪





de jiào shēng ér qiě nà shēng yīn yì zhěng wǎn dōu méi tíng zhí dào qīng
的叫声，而且那声音一整晚都没停。直到清

chén shí fēn xiǎo tù bǐ dé kàn dào xī fēng mā ma cóng zǐ shān shàng xià
晨时分，小兔彼得看到西风妈妈从紫山上下

lai le zhè cái chóng xīn gǔ qì yǒng qì cháo zhe zì jǐ de qīn qīn lǎo
来了，这才重新鼓起勇气，朝着自己的亲亲老

jīng jí cóng zǒu qu
荆棘丛走去。

xiǎo tù bǐ dé jīng hún jì
小兔彼得惊魂记

yí dà zǎo xī fēng mā ma jiù dài zhe tā de dà dài zi cóng
一大早，西风妈妈就带着她的大袋子从

zǐ shān shàng xià lái bǎ tā de hái zi — kuài lè de xiǎo wēi fēng men
紫山上下来，把她的孩子——快乐的小微风们

cóng dài zi lǐ dào zài bì yù cǎo dì shàng ràng tā men zài zhè lǐ wán
从袋子里倒在碧玉草地上，让他们在这里玩

shuǎ zuò zài chòu yòu jí mǐ jiā mén kǒu tái jiē shàng de xiǎo tù bǐ dé
耍。坐在臭鼬吉米家门口台阶上的小兔彼得

jiàn dào le xī fēng mā ma gǎn dào yǒng qì
见到了西风妈妈，感到勇气

yòu huí dào le zì jǐ de shēn tǐ lǐ miàn
又回到了自己的身体里面。

tā hé chòu yòu jí mǐ yì qǐ zài nà er zuò
他和臭鼬吉米一起在那儿坐

le yì zhěng wǎn tīng zhe nà ge guài shēng
了一整晚，听着那个怪声

er duì yú bǐ dé lái shuō nà shēng yīn bù
儿。对于彼得来说，那声音不





jǐn jǐn shì guài ér qiě hái tè bié de xià rén bú guò suí zhe bái tiān
仅仅是怪，而且还特别地吓人。不过，随着白天

dì yī dào guāng xiàn de chū xiàn nà ge shēng yīn zhōng yú tíng le xià
第一道光线的出现，那个声音终于停了下

lai xiàn zài kàn zhe xī fēng mā ma hé wǎng cháng yí yàng chū xiàn zài
来。现在，看着西风妈妈和往常一样出现在

bì yù cǎo dì shàng bǐ dé bù yóu de huái yí qī lai nà ge kě pà de
碧玉草地上，彼得不由得怀疑起来：那个可怕的

guàishēng er bú huì zhǐ shì zì jǐ zuò de yí gè è mèng ba
怪声儿不会只是自己做的一个噩梦吧？

bǐ dé hé chòu yòu jí mǐ dào le bié cháo qīn qīn lǎo jīng jí cóng
彼得和臭鼬吉米道了别，朝亲亲老荆棘丛

zǒu qu tā hěn xiǎng gǎn jǐn pīn mìng wǎng jiā pǎo què méi yǒu nà me
走去。他很想赶紧拼命往家跑，却没有那么

zuò shì de xiǎo tù bǐ dé méi yǒu pǎo zài zǒu chū chòu yòu jí mǐ
做。是的，小兔彼得没有跑——在走出臭鼬吉米

de shì xiàn zhī qián tā shì bú huì pǎo de nǐ qiáo tā zhī dào yào
的视线之前，他是不会跑的。你瞧，他知道，要

shì pǎo de huà yí dìng huì bèi chòu yòu jí mǐ xiào huà bǐ dé kě shòu
是跑的话，一定会被臭鼬吉米笑话，彼得可受

bu liǎo bié rén de cháo xiào tā hái méi nà me yǒng gǎn
不了别人的嘲笑，他还没那么勇敢。

shòu rén suō shǐ de bú shì yǒng gǎn de rén
受人唆使的不是勇敢的人，



nǎ pà tā zuò de shì qíng yǒu duō me zhuàng liè
哪怕他做的事情有多么壮烈，

nǎ pà tā gǎn ná shēng mìng qù mào xiǎn
哪怕他敢拿生命去冒险；

yǒng gǎn zhě zǒu de shì zì jǐ de lù
勇敢者走的是自己的路，

tīng de shì zì jǐ de huà
听的是自己的话，

zài duō de wā ku cháofěng yě bú pà
再多的挖苦嘲讽也不怕。

bú guò yí dàn què dìng zì jǐ zǒu chū
不过，一旦确定自己走出

le chòu yòu jí mǐ de shì xiàn bǐ dé jiù
了臭鼬吉米的视线，彼得就

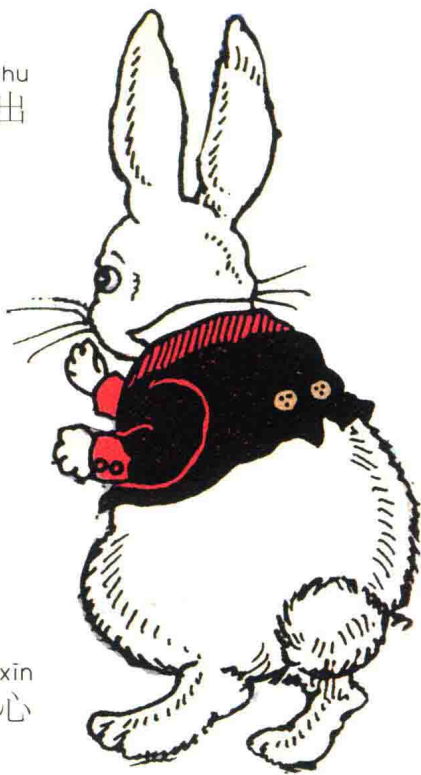
jiā kuài le sù dù tā lí qīn qīn lǎo jīng
加快了速度。他离亲亲老荆

jī cóng yuè lái yuè jìn pǎo de yě yuè lái
棘丛越来越近，跑得也越来

yuè kuài le bǐ dé shǐ jìn er bèng shàng
越快了。彼得使劲儿蹦上

jǐ bù rán hòu tíng xià lái wǎng sì xià lǐ
几步，然后停下来，往四下里

zhāng wàng yí huì er zài zhī qǐ ěr duo tí xīn
张望一会儿，再支起耳朵提心





diào dǎn de tīng tīng shēng yīn rán hòu zài pǎo zài tíng xià bú duàn
吊胆地听听声音，然后再跑，再停下，不断

de chóng fù jiù zài yòu yí cì tíng xià lái de shí hòu bǐ dé tīng dào
地重复。就在又一次停下来的时候，彼得听到

shēn hòu sì hū xiǎng qǐ le qīng qīng de jiǎo bù shēng hěn xiàng hú li léi
身后似乎响起了轻轻的脚步声，很像狐狸雷

dí de jiǎo bù shēng bǐ dé pā dī shēn tǐ yí dòng bú dòng de zuò
迪的脚步声。彼得趴低身体，一动不动地坐

zhe dà qì er yě bù gǎn chū ěr duo yě bēng de jǐn jǐn de jiǎo bù
着，大气儿也不敢出，耳朵也绷得紧紧的。脚步

shēng yòu xiǎng le qǐ lái pī pā pī pā shēng yīn hěn qīng
声又响了起来，“噼啪，噼啪”，声音很轻，

ér qiě yuè lái yuè jìn le bǐ dé méi fǎ er zài děng le tā shǐ jìn
而且越来越近了。彼得没法儿再等了，他使劲

er bèng qǐ lái xiàng qián yí tiào rán hòu shǐ chū chī nǎi de jìn er wǎng
儿蹦起来，向前一跳，然后使出吃奶的劲儿往

qīn qīn lǎo jīng jí cóng pǎo qu nǐ qiáo bǐ dé yì pǎo qǐ lái hái zhēn
亲亲老荆棘丛跑去。你瞧，彼得一跑起来还真

shì tǐng kuài de tā yì biān pǎo yì biān wǎng hòu chǒu le yì yǎn
是挺快的。他一边跑一边往后瞅了一眼，

zhǐ kàn dào yì zhāng xiōng è de liǎn yá hái zī zhe hěn xiàng hú li
只看到一张凶恶的脸，牙还齙着，很像狐狸

léi dí dàn bǐ léi dí de liǎn gèng dà ér qiě léi dí de liǎn shì hóng
雷迪，但比雷迪的脸更大，而且雷迪的脸是红

de zhè ge jiā huò de liǎn què shì huī de
的，这个家伙的脸却是灰的。